



UNIVERSITY OF  
CALGARY

**FACULTY OF ARTS  
DEPARTMENT OF FRENCH, ITALIAN AND SPANISH**

**The Common European Framework of Reference for Languages in the Canadian Context  
SPANISH 643.17 Lecture 01, Fall 2010  
Location : CH D 401B Days : TBA**

**INSTRUCTOR 'S NAME and E-MAIL:** Carlos Soler Montes (csolermo@ucalgary.ca)  
**OFFICE LOCATION and HOURS :** CH D401B, M – F: 9.00-17.00  
**TELEPHONE NUMBER :** 403 220 2830

**DESCRIPTION**

Published in 2001, the *Common European Framework for Languages* (CEFR) is the result of 30 years of research led by the Council of Europe's Language Policy Division and various researchers and institutions (such as the Association of Language Testers in Europe). The CEFR is a key instrument for establishing a European educational space in the field of modern languages. Its main aim is to facilitate transparency and comparability in the provision of language education and qualification.

Canada participated as an observer in the development of the *European Portfolio for Languages*. In general, interest in the CEFR in Canada has been considerable. The Province of Alberta has taken the lead on the adoption of the CEFR philosophy and implications such as the development of language portfolios and international language certifications.

In this course we will study successful pilot projects based on the implementation of the CEFR levels within the Canadian educational context. We will particularly focus on Canadian postsecondary institutions and different second language programs delivery to conclude with a revision of the Spanish Program at the University of Calgary, under the methodological approach and the language competence description of the CEFR and the *Spanish Reference Levels* published by the Cervantes Institute in 2006.

**DISTRIBUTION OF GRADES**

Biweekly reaction papers (summary & critical response) 25%  
Oral reports on readings 25%  
Oral presentation of project 10%  
Annotated bibliography 15%  
Final paper 25%

**GRADING SCALE**

A+ = 100-96    A = 95-91    A- = 90-86    B+ = 85-81    B = 80-76    B- = 75-71  
C+ = 70-67    C = 66- 62    C- = 61-58    D+ = 57-54    D = 53-50    F = 49%

The official grading system (A=4, B=3, C=2, D=1) will be applied for the calculation of the final mark

**REQUIRED TEXTS**

1. Canadian Association of Second Language Teachers. (2010). *A Common Framework of Reference for Languages in Canada*. From <http://www.caslt.org>
2. Council of Europe. (2010). *Language Policy Division*. From [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Default\\_en.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Default_en.asp)
3. Council of Europe. (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Centro Virtual Cervantes. From: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm)
4. Instituto Cervantes. (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca nueva.
5. Llorián, S. (2007). *Entender y utilizar el Marco común europeo de referencia desde el punto de vista del*

*profesor de lenguas*. Madrid: Santillana.

6. Vandergrift, L. (2006). *Proposal for a Common Framework of Reference for Languages for Canada*. Ottawa: Canadian Heritage.

Other articles and readings will be provided during the course.

### RECOMMENDED TEXTS AND MATERIALS

Briz, A. (Coord.) (2008). *Saber hablar*. Madrid: Instituto Cervantes, Aguilar.

Parodi, G. (Coord.) (2010). *Saber leer*. Madrid: Instituto Cervantes, Aguilar.

Sanchez Lobato, J. (Coord.) (2006). *Saber escribir*. Madrid: Instituto Cervantes, Aguilar.

### COURSE NOTES

- Repeated absences to weekly meetings will affect the final grade of the students. The submission of all assignments is mandatory.
- To calculate the percentage of the participation grade we will take into consideration active class participation, class preparation, homework and assistance.
- The textbook materials may not be covered completely in this course.
- If assignments are submitted late, the instructor will take points off the mark.
- Due to the primarily work duties of the instructor at the Cervantes Institute some class schedules may be modified or cancelled during the semester. In these cases students will be informed of class changes alternatives ahead of time. Information will also be sent by email and posted on blackboard.
- The Department of French, Italian and Spanish has purchased a license to the Aula Virtual de Español (AVE), Spanish online learning materials developed by the Instituto Cervantes. This great resource is available to students for free during the semester on the Internet at: <http://ave2.cvc.cervantes.es> (Usuario: spanuofc, Contraseña: 772686).

### ACADEMIC MISCONDUCT

1. **Plagiarism** is a serious offence, the penalty for which is an F on the assignment and possibly also an F in the course, academic probation, or requirement to withdraw. Plagiarism exists when:

- a) the work submitted or presented was done, in whole or in part, by an individual other than the one submitting or presenting the work (this includes having another impersonate the student or otherwise substituting the work of another for one's own in an examination or test);
- b) parts of the work are taken from another source without reference to the original author;
- c) the whole work (e.g., an essay) is copied from another source, and/or
- d) a student submits or presents work in one course which has also been submitted in another course (although it may be completely original with that student) without the knowledge of or prior agreement of the instructor involved.

While it is recognized that scholarly work often involves reference to the ideas, data and conclusions of other scholars, intellectual honesty requires that such references be explicitly and clearly noted."

Plagiarism occurs not only when direct quotations are taken from a source without specific acknowledgement but also when original ideas or data from the source are not acknowledged. A bibliography is insufficient to establish which portions of the student's work are taken from external sources; footnotes or other recognized forms of citation must be used for this purpose.

2. **Cheating** at tests or examinations includes but is not limited to dishonest or attempted dishonest conduct such as speaking to other candidates or communicating with them under any circumstances whatsoever; bringing into the examination room any textbook, notebook, memorandum, other written material or mechanical or electronic device not authorized by the examiner; writing an examination or part of it, or consulting any person or materials outside the confines of the examination room without permission to do so, or leaving answer papers exposed to view, or persistent attempts to read other students' examination papers.

3. **Other academic misconduct** includes, but is not limited to, tampering or attempts to tamper with examination scripts, class work, grades and/or class records; failure to abide by directions by an instructor regarding the individuality of work handed in; the acquisition, attempted acquisition, possession, and/or distribution of examination materials or information not authorized by the instructor; the impersonation of another student in an examination or other class assignment; the falsification or fabrication of clinical or

laboratory reports; the non-authorized tape recording of lectures.

4. Any student who voluntarily and consciously aids another student in the commission of one of these offences is also guilty of academic misconduct.

### **DISABILITIES AND ACADEMIC ACCOMMODATION**

It is the student's responsibility to request academic accommodations. Students with a documented disability who may require academic accommodation and have not registered with the Disability Resource Centre should contact their office at 220-8237. Students who have not registered with the Disability Resource Centre are not eligible for formal academic accommodation. Students also required to discuss their needs with the instructor no later than fourteen (14) days after the start of this course.

### **EMERGENCY EVACUATION ASSEMBLY POINTS**

Craigie Hall: Professional Faculties food court (alternate: Education Block food court)

Education Block and Tower: Scurfield Hall atrium (alternate: Professional Faculties food court)

Kinesiology: north courtyard, MacEwan Student Centre (alternate: University Theatres lobby)

For the complete list of assembly points please consult <http://www.ucalgary.ca/emergencyplan/assemblypoints>

### **FREEDOM OF INFORMATION AND PRIVACY (FOIP) ACT**

Graded assignments will be retained by the Department for three months and subsequently sent for confidential shredding. Final examinations will be kept for one calendar year and subsequently sent for confidential shredding. Said material is exclusively available to the student and to the department staff requiring to examine it.

Please see <http://www.ucalgary.ca/secretariat/privacy> for complete information on the disclosure of personal records.

### **INTERNET AND ELECTRONIC COMMUNICATION DEVICES**

Devices such as laptops, palmtops and smartbooks are allowed provided that they are used exclusively for instructional purposes and do not cause disruption to the instructor and to fellow students. Cellular telephones, blackberries and other mobile communication tools are not permitted and must be switched off.

### **SAFEWALK**

To request a Safewalk escort anywhere on campus, 24 hours a day and seven days a week, please call 403-220-5333 or use one of the Help Phones.

Web: <http://www.ucalgary.ca/security/safewalk>

### **STUDENT UNION INFORMATION**

Representatives and contact details: <http://www.su.ucalgary.ca/home/contact.html>

Student Ombudsman: <http://www.su.ucalgary.ca/services/student-services/student-rights.html>

### **WRITING ACROSS THE CURRICULUM**

Writing skills should cross all disciplines. Students are expected to do a substantial amount of writing in their courses and, where appropriate, instructors can and should use writing and the grading thereof as a factor in the evaluation of student work. The services provided by the Writing Centre in the Effective Writing Office (<http://www.efwr.ucalgary.ca/>) can be utilized by all undergraduate and graduate students who feel they require further assistance.